

| | |
|-------------|---|
| EK 2 | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 |
|-------------|---|

Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04)

| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|

Vorbemerkung:

Bei der 15. Sitzung des EK2 am 20./21.04.2010 wurde der EK2 neu strukturiert. Es wurden selbstständig arbeitende Arbeitskreise eingeführt. Jeder Arbeitskreis führt ab sofort seine „fachbezogene“ Beschlussliste. Die in dieser Liste aufgeführten Beschlüsse gelten übergeordnet für alle EK2-Mitglieder. Die alte Beschlussliste des EK2 wird nicht mehr weitergeführt.

Preamble:

At the 15th Meeting of EK2 on 20./21.04.2010 the EK2 was restructured. It operates independently working groups were introduced. Each working group starts now its "subject-based" decision list. The decisions listed in this table are superior to all EK2-members. The old decision list of the EK2 is no longer continued.

| | | | | |
|----|----------------|----|---|--|
| 01 | 20./21.04.2010 | 10 | <p>Neuordnung der AK's und deren Beschlussfähigkeit</p> <p>Es erfolgt eine Information über die unterschiedlichen Arbeitsgebiete im EK 2. Eine Aufteilung in fachbezogene Arbeitskreise (AK'e) ist sinnvoll. Hinweis und eine Erläuterung des Grundsatzbeschlusses ZEK 40.2-04.</p> <p>Reorganization of the AK's and their quorum</p> <p>There is information about the different working areas in the EK 2. A division into subject-related working groups (AK'e) is useful. Notice and an explanation of the basic decision ZEK 40.2-04.</p> | <p>Der Vorschlag der Aufteilung in AK's wurde von den benannten Stellen einstimmig angenommen.</p> <p>Es erfolgt eine Unterteilung in :</p> <ul style="list-style-type: none"> AK 2.1 Fahrräder AK 2.2 Spielzeug AK 2.3 Transportmittel für Kinder (keine Betätigung durch Kinder) AK 2.4 Sport-, Freizeitgeräte und Boote AK 2.5 Spielplatzgeräte und Anlagen im öffentlichen Bereich AK 2.6 Chemie <p>Die in den Arbeitskreisen verabschiedeten Prüfgrundsätze und Fachfragenbeantwortungen sind für alle benannten Stellen verbindlich.</p> <p>The proposal of the division into AK's was unanimously accepted by the notified bodies.</p> <p>There is a division into:</p> <ul style="list-style-type: none"> AK 2.1 bicycles AK 2.2 toys AK 2.3 transportation for children (no activation by children) AK 2.4 sporting, leisure equipment and boats AK 2.5 playground equipment and systems in the public areas AK 2.6 Chemicals <p>The testing principles adopted in the working groups and expert answers to questions are obligatory for all designated bodies.</p> |
|----|----------------|----|---|--|

| | |
|-------------|---|
| EK 2 | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 |
|-------------|---|

Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04)

| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|

| | | | | |
|----|------------|---|---|---|
| 02 | 02.05.2011 | 5 | Zusammenarbeit mit EK5 / Collaboration with EK 5 | <p>EK5 und EK2 streben zur Nutzung von Synergieeffekten und Reduzierung des EK-Aufwands eine engere Zusammenarbeit an und die Durchführung von gemeinsamen Sitzungen des EK2 und des EK5 Da einige Teilnehmer des EK2 und des EK5 identisch sind bzw. größere GS-Stellen mit mehreren Personen aktiv sind, bringt eine Zusammenlegung der Sitzungen Vorteile. Außerdem sind die allgemeinen Informationen für beide EKs prinzipiell identisch. Die Fachthemen in Form der Berichte aus den AKs sind EK-spezifisch, aber auch für Teilnehmer des anderen EK nicht uninteressant. Vertretungen innerhalb einer GS-Stelle sind möglich. Ein Bericht aus einem AK muss aber sichergestellt sein. Es wurde einer gemeinsamen Sitzung im Jahre 2012 zugestimmt.</p> <p>EK5 and EK2 are aiming at utilizing synergy effects and reductions in the EK-expenditures by working closely together. Since some participants of EK2 and EK5 are identical or larger GS-centers are actively participating with several people, combining the meetings should prove to be beneficial. In addition, the general information for both EK's are identical in principle. The specific topics in form of reports from the study groups are EK-specific, but also of interest to participants from the other EK. Representations within one GS-center are possible, but a report from one study group must be ensured. It was agreed to hold a joint meeting in 2012.</p> |
|----|------------|---|---|---|

| | |
|-------------|---|
| EK 2 | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 |
|-------------|---|

Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04)

| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|

| | | | | |
|----|------------|---|---|---|
| 03 | 02.05.2011 | 5 | <p>Berichte für Erstbesichtigung und Follow-up</p> <p>Checkliste für Fertigungsstätten-Inspektionen von Mechanikprodukten, Anpassung des modularen Fragebogens CIG 023 / Reports on initial inspections and follow up</p> <p>Checklist for production site inspections of mechanical products, adaptation to the modular questionnaire CIG 023.</p> | <p>Der üblicherweise verwendete und international anerkannte Fragebogen auf der Basis von CIG 023 wurde für die Fertigung von Elektroprodukten entwickelt und stößt deshalb bei zahlreichen Herstellern von Mechanik-Produkten auf Unverständnis.</p> <p>In Zusammenarbeit von TRLP, TPS und ZLS wurde deshalb ein mechanik-orientierter Fragebogen entwickelt. Dieser Fragebogen baut auf dem CIG 023 auf, so dass eine internationale Vergleichbarkeit und Akzeptanz sichergestellt sein sollte.</p> <p>Die Entscheidung zur Nutzung dieses Berichtsformulars obliegt jeder GS Stelle. Der Bericht soll eine Verfahrenserleichterung anbieten.</p> <p>Voraussetzung: Bei der Erstbesichtigung wird ein kompletter CIG 22 und 23 – Bericht verwendet. Der CIG 23 - Bericht ist max. 5 Jahre gültig. Danach kann für mechanische Produkte dieser Kurzprüfschein angewendet werden (Jahr 2-5 der Zertifikatslaufzeit). Ab dem 6. Jahr ist wieder ein kompletter CIG 23 – Bericht auszufüllen. Es sollte dadurch sichergestellt werden, dass nicht nach vielen Jahren auf alte Informationen zurückgegriffen wird.</p> <p>The standard and internationally approved questionnaire based on CIG 023 was developed for the production of electrical products and thus faces lack of understanding with numerous manufacturers of mechanical products. Therefore, a mechanical-oriented questionnaire was developed in collaboration with TRLP, TPS and ZLS. This questionnaire is based on the CIG 023 to ensure international comparability and acceptance.</p> <p>It is up to each GS-center to decide if they want to use this reporting form. The report is supposed to ease the process.</p> <p>Pre-requisite: A complete CIG 22 and 23 report will be used for the initial visit. The CIG 23 - report will be valid for max. 5 years. After that time, this short test certificate may be used for mechanical products. As of the sixth year a complete CIG 23 report has to be filled out again. The purpose is to ensure that old information will not be accessed several years later.</p> |
|----|------------|---|---|---|

| | |
|-------------|---|
| EK 2 | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 |
|-------------|---|

Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04)

| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|

| | | | | |
|----|------------|-----|--|---|
| 04 | 02.05.2011 | 5 | Identnummern neuer Prüfgrundsätze auf dem Zertifikat / ID numbers of new test principles on the certificate | <p>Die Prüfgrundsätze sollen von allen beteiligten Stellen genauso wie Normen direkt zitiert und angewandt werden können. Damit wird eine formale Umsetzung in das individuelle System der jeweiligen Stelle überflüssig. Ein Muster für die Form eines Prüfgrundsatzes liegt als Anlage auf der ZLS-Homepage vor. Die Prüfgrundsätze werden in dieser Form und mit dieser Nummerierung auf der Webseite der ZLS eingestellt. Alle GS-Stellen werden gebeten, die Nummerierung so ebenfalls in ihre Dokumentationen zu übernehmen. Kennnummern von existierenden PP werden nicht verändert.</p> <p>It should be possible for all participating centers to cite and apply the test principles directly in the same way as standards. This will eliminate a formal implementation into the individual system of the respective center. A sample for the format of a test principle is available on the ZLS-homepage. The test principles will be available on the ZLS website in this format and with this numbering system. All GS-centers will be asked to adopt this numbering system in their documentation. ID-numbers of existing PP will not be changed.</p> |
| 05 | 13.06.2012 | 6.3 | Prüfgrundsätze / Test principles | <p>Alle Dokumente mit bisherigen Namen „Prüfgrundlagen“, „Prüfprogramme“, usw. werden jetzt einheitlich als Prüfgrundsätze mit der Abkürzung PfG bezeichnet.</p> <p>All documents which, until now, have been assigned the name "test policy", "test routine", etc. are now consistently named test principles and assigned the abbreviation PfG.</p> |

| | |
|-------------|---|
| EK 2 | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 |
|-------------|---|

Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04)

| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|
|-------------------------------|----------------------|-----------------|--|----------------------|

| | | | | |
|----|------------|-----|---|---|
| 06 | 13.06.2012 | 9.2 | Dauerhaftigkeit von Kennzeichnungen / Durability of identifications Siehe Dokument EK5-12.04 / See document EK5-12.04 | Es handelt sich hierbei um ein vereinheitlichtes Prüfverfahren, sofern nicht in Produktnormen spezifische Anforderungen enthalten sind. This relates to a uniform test procedure in cases where product standards do not contain specific requirements. |
| 07 | 13.06.2012 | 9.8 | Einheitliches Nummernsystem der EK2 und EK5 Dokumente / Uniform numbering system for EK2 and EK5 documents: | Es wird beschlossen ein einheitliches Nummernsystem in EK2 und EK5 anzuwenden; bei dem zuerst die Jahreszahl und dann die laufende Nummer aufscheinen. EK-Nr. Jahr-Ifd. - Nr. Beispiele: EK5 12-01 (EK5 erstes Dokument im Jahr 2012) EK2 12-07 (EK2 siebtes Dokument im Jahr 2012) It has been decided to apply a uniform numbering system in EK2 and EK5; the year will appear first and then the consecutive number. EK-no. Year-Consec. No. Examples: EK5 12-01 (EK5, first document in 2012) EK2 12-07 (EK2 seventh document in 2012) |
| 08 | 07.05.2013 | 7.4 | Dauerhaftigkeit Kennzeichnung / Permanent marking Siehe auch unter Ifd. Nr. 06 / See also under serial no. 06 Neue Dokumentennummer / New document number: EK5 13-06 EK2 13-04 | Nutzung von Anforderungen aus bestehenden Normen bei baugleichen Produkten. Beispiel „Arbeiten unter Spannung – Handwerkzeuge zum Gebrauch bis AC 1 000 V und DC 1 500 V“, hier wird mit Isopropanol geprüft. Der bisherige Beschluss EK5 12-04 wird dahin gehend einstimmig erweitert, dass Anforderungen aus bestehenden Normen auch bei baugleichen Produkten anzuwenden sind. Use of requirements from existing standards on equal construction products. Example: “working under voltage – hand held tools for use with AC up to 1000 V or DC up to 1500 V”: during the test ISOPROPANOL is in use. The current decision EK5-12-04 is unanimously extended, that requirements from existing standards must also be used for equal construction products. |

| EK 2 | | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 | | |
|--|----------------------|--|--|---|
| Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04) | | | | |
| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
| 09 | 07.05.2013 | 7.6 | <p>Antrag von TÜV-Süd / Application by TÜV-Süd</p> <p>Wir möchten darum bitten, dass der AK2.6 die Erlaubnis erhält, Beschlüsse zu fassen. <i>We apply to allow that the EK2.6 can create "decisions".</i></p> | <p>Der EK2 kommt einstimmig zu dem Ergebnis, dass der AK 2.6 „Chemie“ ab dem 7.3.2013 Beschlüsse erarbeiten kann. <i>The EK2 comes to the unanimous decision that the AK2.6 "Chemicals" shall have the quorum and prepare decisions starting on 07.03.2013</i></p> <p>Antwort der /Answer from ZLS: Der AK2.6 kann ebenfalls, wie alle anderen AKs, Beschlüsse abfassen, die jedoch noch vom EK2 genehmigt werden müssen. Der AK2.6 soll weiterhin am EK2 angegliedert bleiben, soll jedoch von allen EKs bzw. AKs angefragt/beauftragt werden können. <i>The AK2.6 can, like all other AKs, create decisions, which still need to be approved by the EK 2 members.</i> <i>The EK2.6 shall remain listed under the EK2, but may be contacted and asked for help / be commissioned by all other EKs and AKs.</i></p> |
| 10 | 18./19.03.2014 | 7.6 | <p>Verschwiegenheit von EK / AK - Mitglieder gem. §4 ZEK – GO <i>Discretion of members of EK / AK according to §4 ZEK Rules of procedure</i></p> | <p>Die Geschäftsordnung (ZEK 02-13) des „Zentralen Erfahrungsaustauschkreises der GS-Stellen und der notifizierten Stellen im Aufgabengebiet der Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik“ (ZEK) legt in §4 Abs. (4) fest: Die Sitzungen des ZEK sind nicht öffentlich. Über die Beratungen des ZEK ist Vertraulichkeit zu wahren. Diese Verschwiegenheits-verpflichtung gilt analog auch für alle EK und AK Mitglieder, da diese Bestandteil der Geschäftsordnung sind. Explizit gilt dies auch für ein noch nicht fertiggestellter PfG. Der ZEK wird dies stärker überwachen. In der Vergangenheit wurden wiederholt Diskussionsdetails über PfG im Entwurfsstadium aus den Arbeitskreisen herausgetragen. Dadurch gab es eine erhebliche Anzahl von Rückfragen seitens der Hersteller. Dies ist zukünftig zu vermeiden. Der Grundsatzbeschluss ZEK 40-04 regelt die Möglichkeiten für die Teilnahme von Personen, die nicht den GS-Prüfstellen angehören, an AK-Sitzungen teilzunehmen. Der EK bzw. AK entscheidet darüber. <i>The rules of procedure (ZEK 02-13) of the ZEK lay down in §4, chapter (4): Meetings of the ZEK are not public. On discussions of the ZEK discretion shall be observed. That duty of discretion applies for EK and AK analogously as they are part of the rules of procedure. This applies also for the discussion of drafting test principles. The ZEK will control it more strictly. In the past some points of secrecy have been distributed outside the EK / AK. Manufacturers have asked for clearance on secret details. That shall be avoided in the future.</i> <i>/The ZEK decision of principle ZEK 40-04 regulates the possibility of attendance of persons not being members of GS Bodies in AK meetings. The AK respectively the EK decides on a potential participation as guest.</i></p> |

| EK 2 | | Beschlussliste des EK2 / Decisions list of EK2 | | |
|--|----------------------|--|---|--|
| Erfahrungsaustauschkreis (EK) gem. Grundsatzbeschluss ZEK-GB-2004-04 (ZEK 40.2-04) | | | | |
| Ifd. Nr.: / Serial no.: | Sitzung / Meeting | TOP / Agenda | Titel der Vereinbarung / Title of agreement | Beschluss / Decision |
| 11 | 18./19.03.2014 | 7.7 | Gewichtsangaben und Maße eines Produktes im Prüfbericht und auf dem Zertifikat <i>Weight and Dimension of a product in test report and certificate</i> | <p>In der ZEK-Sitzung vom 25./ 26.9.2013 wurde der Auftrag formuliert, in den EKs über den Vorschlag zu diskutieren, Gewicht und Abmessungen zusätzlich zu anderen Merkmalen von Produkten als festen Bestandteil in Prüfberichte und Zertifikate aufzunehmen, um schnell und einfach eine Änderung gegenüber dem geprüften Baumuster feststellen zu können.</p> <p>Alle Angaben, die notwendig sind, ein Produkt eindeutig zu identifizieren, sind ohnehin aufgrund des ZEK-Grundsatzbeschlusses ZEK-GB 2006-01 auf dem Zertifikat und im Prüfbericht darzustellen. Maße, Gewichte und Fotos können hierzu hilfreich sein. Ob eine verpflichtende Angabe des Gewichts sinnvoll ist, sollte in den AKs produktbezogen besprochen werden. Auf Baumusterzertifikaten von Spielzeug nach der Spielzeug-Richtlinie sind Fotos vorgeschrieben.</p> <p><i>In the ZEK meeting of September 2013 the order to discuss a mandatory content of weight and dimension of a product in test report and certificate was addressed to the EKs. /In a discussion of the members was concluded, that following the ZEK decision of principle ZEK-2006-01 any information to identify the product properly shall be documented in the certificate. Weight and dimension can be helpful. Whether these points should be mandatory should be discussed in the AKs depending from the product.</i></p> <p><i>/Remark: For type testing certificates to the Toys Directive pictures are requested.</i></p> |
| 12 | 18./19.03.2014 | 7.10 | Länderspezifische Formamidgrenzwerte für geschäumte EVA Bauteile <i>Country specific limits for Formamid in foamed parts</i> | <p>Welche Grenzwerte gelten bei der GS-Prüfung für z.B. Formamid wenn es länderspezifisch unterschiedliche Grenzwerte gibt?</p> <p>Deutschland: 3000mg/kg Frankreich: 200mg/kg</p> <p><u>Ergebnis der Diskussion:</u></p> <p>Bei einer GS Zeichenvergabe sind mindestens die deutschen Grenzwerte einzuhalten.</p> <p>Nationale Abweichungen können, wenn sie eine Verbesserung des Sicherheitsniveaus nach sich ziehen, bei der Prüfung berücksichtigt werden.</p> <p><i>There was a question in the final discussion round on Formamid in foamed parts for GS Mark testing and certification as there are different limits in different Countries:</i></p> <p><i>Germany: 3000mg/kg</i> <i>France: 200mg/kg</i></p> <p><i>Conclusion of the discussion: For GS Mark testing and certification the German limits apply at least. National deviations can be considered if they represent an improvement of the safety level.</i></p> |